

Kontakt afdelingen hvis du har spørgsmål til tolkningen.

Sådan foregår tolkning på sygehuset

 REGION NORDJYLLAND

Niels Bohrs Vej 30
9220 Aalborg Ø
Telefon: 96 35 10 00
www.rn.dk

به این طریقه صورت میگرد
ترجمانی

SÅDAN FOREGÅR TOLKNINGEN

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Skal du have foretaget en undersøgelse, som du ikke ønsker tolken skal se, kan du bede personalet om at dække eller slukke for kameraet. Tolken kan stadig lytte og oversætte det, I taler om.

Lægen, plejepersonalet og tolken har tavshedspligt. De må ikke fortælle andre om det, I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.

ترجمانی به این طریقه صورت میگیرد

از طریق ویدیو صورت میگیرد. این به این معنی که ترجمان در محل وجود ندارد، ولی ترجمان میتواند شما و اشتراک دیگر جلسه را از طریق کمره و پرده تلویزیون ببیند و صحبت کند. این مثل یک تلفون است فقط یک کمره و پرده ترجمانی کننده گان تلویزیون اضافه شده است که شما یکدیگر خود را میبینید و میشنوید.

صحبت کوشش کنید که از جملات کوتاه استفاده کنند و وقفه بگیرد تا ترجمان بتواند ترجمه کند. از گفتن ضرب المثَل در جریان

و مثل خودداری کنید بخاطر اینکه ترجمه آن مشکل میباشد و در کلتور دنمارکی همان معنی را نمیدهد.

ترجمان باید تمام سخنان شما و جمله اشتراک کننده گان جلسه را ترجمه کند.

ترجمان کاملاً بیطرف است و در مورد چیزی که شما صحبت میکند حق مداخله را ندارد.

شما بخاطر اجرا کردن معاینه آمدن و آرزو ندارند که ترجمان ببیند میتوانند از کارمندان خواهش کنید تا شما را ببینند اگر

و یا هم کمره را خاموش کنند. ترجمان باز هم میتواند صحبت های شما را بشنود و ترجمه کند.

پرسونل صحی و ترجمان مکلفیت نگهداشتن راز را دارند. آنها اجازه ندارند در مورد صحبت های شما با دیگران

دوکتوران

چیزی بگویند.

صحبت های شما ثبت نمیشود.